

KURDE



Lexique du corps humain [LEX]	2
Les mots utiles [MOT]	4
La douleur [DOU]	5
Les traitements [TTS]	6
Consultation généraliste [GEN]	8
Dermatologie [DER]	10
Gynécologie/Obstétrique [GYN]	11
Dentaire [DEN]	16
Psychiatrie/Psychologie et social [PSY] ...	18
Renseignements administratifs [RENS] ...	22
Numéros d'urgence	24

LEXIQUE DU CORPS HUMAIN

sens de lecture de la langue étrangère →

Avant-bras	جاساڭ
Bras	بالا
Cheveux	چو
Chevillle	چو ريزيل
Cou	ل
Coude	چو ل
Cuisse	ران
Doigts	پهچنه
Dos	(دواوه) پشته
Epaule	شان
Fesse	سمه
Genou	چو پو
Hanche	چو قو
Jambe	چا
Main	دهست
Mamelon	چو مملو
Membre inférieur	چو تاتو راورو
Membre supérieur	چو تاتو سوارو

Mollet	چو پو
Œil	چو
Omoplate	چو پلاش و ن
Oreille	چو گو
Orteil	چو پهنه
Pénis	چو پهنه
Pied	چو
Pli fessier	سمه چو
Poignet	چو پهنه
Pubis	چو پهنه
Région lombaire	چو پهنه
Sein	(سنگ) مملو
Sexe	چو پهنه
Talon	چو پهنه
Tête	چو پهنه
Thorax	سنگ
Visage	چو پهنه

LES MOTS UTILES

sens de lecture de la langue étrangère →

Périodes de la journée

Matin	بەجێ
Midi	ئێوار
Après-midi	ئێوارێک
Soir	هه‌وار
Nuit	شەو

Jours

Lundi	دووشنبه
Mardi	سێشنبه
Mercredi	چارشنبه
Jeudi	پێنجشنبه
Vendredi	هه‌ینی
Samedi	شەنبه
Dimanche	یه‌کشنبه

Mois

Janvier	له‌ممه‌یه‌ی ١
Février	له‌ممه‌یه‌ی ٢
Mars	له‌ممه‌یه‌ی ٣
Avril	له‌ممه‌یه‌ی ٤
Mai	له‌ممه‌یه‌ی ٥
Juin	له‌ممه‌یه‌ی ٦
Juillet	له‌ممه‌یه‌ی ٧
Août	له‌ممه‌یه‌ی ٨
Septembre	له‌ممه‌یه‌ی ٩
Octobre	له‌ممه‌یه‌ی ١٠
Novembre	له‌ممه‌یه‌ی ١١
Décembre	له‌ممه‌یه‌ی ١٢

Quelques phrases ou mots clés

Bonjour	سڵاو
Merci	له‌ممه‌یه‌ی ١٣
S'il-vous plaît	له‌ممه‌یه‌ی ١٤
Je suis médecin/infirmier.	له‌ممه‌یه‌ی ١٥
Je comprends.	له‌ممه‌یه‌ی ١٦
C'est difficile.	له‌ممه‌یه‌ی ١٧
Ça ne fait pas mal.	له‌ممه‌یه‌ی ١٨
Je suis là pour vous aider.	له‌ممه‌یه‌ی ١٩
N'ayez pas peur.	له‌ممه‌یه‌ی ٢٠
Avec les médicaments vous irez vite mieux.	له‌ممه‌یه‌ی ٢١
Ne vous inquiétez pas.	له‌ممه‌یه‌ی ٢٢
Détendez-vous.	له‌ممه‌یه‌ی ٢٣
Respirez calmement.	له‌ممه‌یه‌ی ٢٤
Ça va être un peu douloureux.	له‌ممه‌یه‌ی ٢٥

Chiffres

1	یک	25	بیست و پنج
2	دو	26	بیست و شش
3	سه	27	بیست و هفت
4	چهار	28	بیست و هشت
5	پنج	29	بیست و نه
6	شش	30	سی
7	هفت	31	سی و یک
8	هشت	32	سی و دو
9	نُه	33	سی و سه
10	ده	34	سی و چهار
11	یازده	35	بیست و پنج
12	دوازده	36	بیست و شش
13	سیزده	37	بیست و هفت
14	چهارده	38	بیست و هشت
15	پانزده	39	بیست و نه
16	شانزده	40	چهل
17	هفده	50	پنجاه
18	هجده	60	شصت
19	یوزده	70	هفتاد
20	بیست	80	هشتاد
21	سی و یک	90	نود
22	سی و دو	100	صد
23	سی و سه	500	پنجاهت
24	سی و چهار	1000	هزار

LA DOULEUR

sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous mal quelque part ?

[illegible]

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

[illegible]

Pouvez-vous me montrer sur l'échelle l'intensité de votre douleur ?

[illegible]

Est-ce que ça vous pique/**brûle**/**serre** ?

آیتہ مدنی/یہودیہ/سویتو/سویتو/سویتو

Avez-vous plus mal quand vous marchez/quand vous bougez/quand vous êtes au repos ?

[illegible]

Allongé/assis/debout ?

[illegible]

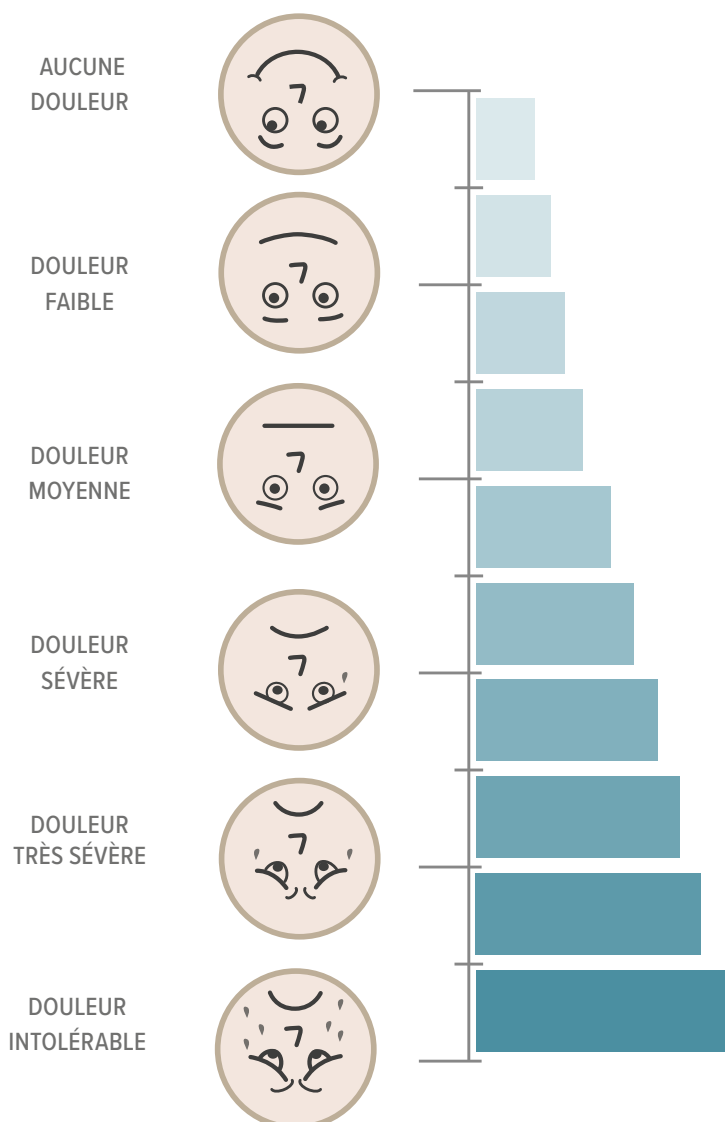
La nuit/le jour ?

36/36

Depuis quand avez-vous mal ?

ኢትዮጵያ ግንባታ ሪፖርት

Echelle de la douleur



POSOLOGIE

بەیان

نیوەڕۆ

ئێوارە

لەبێش زەمه خواردن

لەگەڵ زەمه

MATIN

MIDI

SOIR

AVANT
LES REPASPENDANT
LES REPAS

LES TRAITEMENTS

GYNÉCOLOGIE/OBSTÉTRIQUE

sens de lecture de la langue étrangère →

GYNÉCOLOGIE

Menstruations

Quelle est la date de vos premières règles ?

የመጀመሪያዎቼ ስርዓት የነበረበት ቀን

De quand datent vos dernières règles ?

የመጨረሻዎቼ ስርዓት የነበረበት ቀን

Sont-elles régulières ?

የተመዘገቡ ናቸው

Abondantes ?

በጣም ናቸው

Combien de temps durent-elles en moyenne ?

የአማካኝነት ስርዓት የሚቆይበት ጊዜ

Vos règles sont-elles douloureuses ?

ስርዓትዎ ስንድምር ይታዩልዎታል

Avez-vous des pertes ?

የሆሮ (የሆሮ) ስርዓት ሲወጣልዎት

De quelle couleur sont les pertes ?

የሆሮዎቹ ስርዓት የሆሮ ነው

Rouge/marron/noir ?

ከድህረ/ከቀይ/ከቀለም

Rapports sexuels

Avez-vous déjà eu des rapports sexuels ?

የሆሮዎቼ ስርዓት ሲወጣልዎት

Etiez-vous d'accord ?

አዎ ነበረኝ

Avec préservatif/sans préservatif ?

በፍቃድ/በፍቃድ

Les rapports sont-ils douloureux ?

ስርዓትዎ ስንድምር ይታዩልዎታል

Avez-vous un partenaire régulier/des partenaires multiples ?

የሆሮዎቼ ስርዓት ሲወጣልዎት/የሆሮዎቼ ስርዓት ሲወጣልዎት

Grossesse

Avez-vous déjà été enceinte ?

زیتەکی نەتەرەکی هەستایه

Combien de fois ?

زێڕە هەندێ

Combien d'enfants sont nés ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Quel âge ont-ils ?

زێڕە هەندێ هەندێ

Où avez-vous accouché ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

A la maison/à l'hôpital/dans un dispensaire ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ/زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

L'accouchement a-t-il eu lieu à terme ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

L'accouchement s'est-il fait par voie basse/par césarienne ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ/زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Avez-vous déjà subi un avortement ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Combien de fois ?

زێڕە هەندێ

Avez-vous déjà fait une fausse couche ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ/زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Contraception

Utilisez-vous un moyen de contraception ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Si oui, lequel ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Préservatif/pilule/stérilet/méthode naturelle ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ/زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Souhaitez-vous avoir des enfants dans les prochains mois ?

زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ/زێڕە هەندێ کۆمەڵە هەندێ

Examen clinique

Puis-je vous examiner ?

ئێمه ئێه تێبه

Avez-vous vos règles aujourd'hui ?

ئێمه ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Etes-vous enceinte ?

ئێه ئێه ئێه

Mettez-vous sur la balance.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais prendre votre tension.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Veuillez-vous déshabiller, vous allonger sur la table d'examen et placer vos pieds dans les étrières.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais toucher vos seins pour regarder si tout va bien :

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

tout va bien/**je sens une petite grosseur.**

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Avez-vous mal ?

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais maintenant toucher votre ventre :

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

avez-vous mal quand j'appuie ?

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Tout va bien/**je sens une grosseur.**

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais examiner l'intérieur de votre vagin et votre col de l'utérus.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais introduire un petit tube en métal dans votre vagin.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Cela peut gêner mais ça ne fait pas mal.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais effectuer un frottis.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Pouvez-vous vous rhabiller ?

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Fin de la consultation/ordonnance

Souhaitez-vous un moyen de contraception ?

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Si oui, lequel ?

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Pilule/**stérilet.**

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vous fais une ordonnance.

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

Je vais vous prescrire des examens complémentaires :

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

une radio/**une échographie/une prise de sang.**

ئێه ئێه ئێه ئێه ئێه

DENTAIRE

sens de lecture de la langue étrangère →

Quelle est la raison de votre visite ?

זכרתי למה באתי לביקור ?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

האם אתם יכולים להראות לי היכן יש לי כאב ?

Antécédents médicaux

Etes-vous diabétique ?

האם אתם סובלים מדיאבטס ?

Suivez-vous un traitement anticoagulant ?

אתם לוקחים טיפול אנטיקוגולנטי ?

Examen clinique

Veuillez-vous allonger sur la table d'examen.

נא ליצוץ להיכנס על שולחן הבדיקה.

Attention la lumière peut vous faire mal aux yeux.

האור יכול לגרום לכם כאב בעיניים.

Veuillez ouvrir la bouche.

נא לפתוח את הפה.

N'ayez pas peur.

אל תפחדו.

Je vais regarder si vous n'avez pas de caries.

אני הולך לבדוק אם יש לכם קaries.

Soigner une carie consiste à reboucher un petit trou dans la dent.

טיפול בקריה כולל מילוי חור קטן בשיניים.

Je vais regarder si vous n'avez pas de problème de gencives.

אני הולך לבדוק אם יש לכם בעיה בגומי.

Saignez-vous souvent quand vous vous lavez les dents ?

האם אתם נוזלים לעיתים קרובות כשאתם מניחים את השיניים ?

Extraction dentaire

Il va falloir arracher une dent.

אנחנו הולכים להסיר שיניים.

Je vais endormir votre bouche.

אני הולך להרדים את הפה שלכם.

Vous ne sentirez pas la douleur.

אתם לא תרגישו כאב.

Vous devrez poser une prothèse dentaire dans quelques temps.

אתם תצטרכו להניח פרוטזה דנטלית בעתיד.

Conseils après l'examen

[illegible]

C'est inutile d'appuyer trop fort. နှစ်ခွဲအတွက် နှစ်ခွဲအတွက် အားနည်းပါးပါး.

Revenez me voir si vous avez de nouveau des douleurs.

ᐱᕈᑦ ᓇᔭᒃ ᓂᏪᕋᖅ ᓄᕆᕐᑐᕐ ᓴᕙᕐᓴᕐ ᓶᕉᕗᕐ ᓲᕐᓵᕐ ᓰᕐᓴᕐ

Vous devez faire des radios. ၇၀၆၂ နှစ်ကတည်းက ရုပ်ရှင်ရိုက်ရတာနဲ့ပဲ။

Il ne faudra pas mâcher sur cette dent pendant : 1 jour/2 jours/3 jours/1 semaine.

• ۱/۹۶۳، ۲/۹۶۳، ۳/۹۶۳، ۴/۹۶۳، ۵/۹۶۳، ۶/۹۶۳، ۷/۹۶۳، ۸/۹۶۳، ۹/۹۶۳، ۱۰/۹۶۳، ۱۱/۹۶۳، ۱۲/۹۶۳

Vous devez manger des aliments froids/tièdes/liquides.

PSYCHIATRIE/PSYCHOLOGIE ET SOCIAL

sens de lecture de la langue étrangère →

Etat psychologique général

Etes-vous triste/inquiet/angoissé ?

زێڤه‌ش/نارێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Avez-vous peur ?

زێڤه‌ش

Quelques fois/souvent/toujours ?

زێڤه‌ش/زێڤه‌ش/زێڤه‌ش

Savez-vous ce qui explique votre tristesse/inquiétude/peur ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش

Avez-vous toujours ressenti cela ou est-ce récent ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش

Situation sociale

Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش

Très seul/seul/plutôt entouré/très entouré ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Y a-t-il des personnes en qui vous avez confiance et à qui vous pouvez parler ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

En cas de besoin, est-ce que vous pourriez compter sur quelqu'un, qu'il s'agisse de membres de votre famille, ou d'amis ou autres ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Cette personne pourrait-elle vous aider dans la vie de tous les jours ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Avez-vous des perspectives quant à votre vie future ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Si vous avez de la famille à l'étranger, avez-vous moyen de les contacter ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Sommeil

Dormez-vous bien ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش

Avez-vous des difficultés à vous endormir ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Si oui, est-ce habituel ou inhabituel ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Faites-vous des insomnies ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Vous arrive-t-il de faire des cauchemars ?

زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش/زێڤه‌ش/ئێڤه‌ش

Appétit

Votre appétit s'est-il modifié ?

ئەگەر ئاپپەتت ئۆزگەرتىلگەن بولسا ؟

Avez-vous moins envie de manger ?

ئەگەر ئاپپەتت ئاز بولسا ؟

Ou plus ?

ئەگەر ئاپپەتت كۆپ بولسا ؟

Avez-vous grossi ?

ئەگەر ئاپپەتت ئېغىر بولسا ؟

Avez-vous maigri ?

ئەگەر ئاپپەتت ئېغىر بولسا ؟

Vomissez-vous une fois par jour/plusieurs fois par jour/une fois par semaine ?

ئەگەر ئاپپەتت بىر نەرسە يەپ/ئىچىپ بولماي قالسا ؟

Les voix

Entendez-vous des voix imaginaires ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

Est-ce qu'elles sont inquiétantes/menaçantes/rassurantes ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

Avez-vous déjà eu l'impression de ne pas être maître de votre corps/tête ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

De ne plus vous contrôler ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

Addictions

Est-ce que vous consommez de l'alcool, du cannabis ou d'autres produits ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

A quelle fréquence ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

Une fois par semaine/deux ou trois fois par semaine/tous les jours/plusieurs fois par jour.

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

En avez-vous consommé dans le passé ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

Quel produit et durant combien de temps ?

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

1 mois/6 mois/1 an/2 ans.

ئەگەر ئاپپەتت ئىمىنارەتلىك ئاواز ئاڭلىسا ؟

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

sens de lecture de la langue étrangère →

Identité

Pouvez-vous écrire votre prénom/nom ?

זיטענדיג איר נאמען/פארנאמען

Où vivez-vous ?

וואו ליבט איר זיך

Avez-vous une adresse pour recevoir votre courrier ?

האט איר אַדריסע פאר אונזערע ברייפן

Quel est votre numéro de téléphone ?

וואס איז איר טעלעפאן נומער

Quelle est votre date de naissance ?

ווען זינט איר געבוירן

Où êtes-vous né ? Dans quel pays ? Dans quelle ville ?

וואו זינט איר געבוירן, אין וועלכע לאנד, אין וועלכע שטאט

Quelle est votre nationalité ?

וואס איז איר נאציאנאלעטע

Situation familiale

Etes-vous : célibataire/marié/séparé/divorcé/en concubinage/veuf/veuve ?

זינט איר איין/געוויינט/געטראנען/געטאלטן/אין א קינדערשטעל/ווייף/ווייב

← MANQUE UN " / "

Avez-vous des enfants ? Si oui, combien ? Quel âge ont-ils ?

האט איר קינדער, וויפיל, וועלכע אלטער

Sont-ils en France ?

זינען זיי אין פראנקרײך

Mineurs

Est-ce que vous êtes avec vos parents/quelqu'un de votre famille ?

Frère/sœur/oncle/tante/cousin/cousine/grands-parents ?

זינט איר מיט אירע עלטערן/מיט אן אידעלעם פון אירע פאמיליע

← MANQUE DES " / "

Etes-vous en contact avec votre famille ?

האט איר קאנטאקט מיט אירע פאמיליע

Antécédents médicaux généraux

Avez-vous déjà vu un médecin en France ?

האט איר שוין געזעהן א דאקטאר אין פראנקרײך

Quand ? Quelle spécialité ? Généraliste/dentiste/gynécologue/psychologue.

ווען, וועלכע שפּעציאלעטע, א.א.וו. גענעראליסט/דענטיסט/גינוקאלאג/פסיכאלאג

Avez-vous déjà vu un médecin dans votre pays ou dans un autre ?

האט איר שוין געזעהן א דאקטאר אין אירעם לאנד אדער אין אן אנדערעם לאנד

Avez-vous un carnet de santé/de vaccination ?

האט איר א געזונטהייט קארט/וואקצינאציע קארט

Antécédents chirurgicaux

Avez-vous déjà été opéré ? (Y compris un accouchement) De quoi ? Quand ?

האט איר שוין געווארן אפגעשניטן (אדער געווארן געוואקסן) וואס פאר א שטח, ווען

Antécédents familiaux

sens de lecture de la langue étrangère →

Vos parents ont-ils eu des maladies graves ?

ئەمەتە ئاتەن ئۆزىگە قارىتا قانداق كېڭەيىش ھەققىدە خەۋەر بار؟

Cancer/hypertension/maladies cardio-vasculaire ?

ئۆلچەملىك قەند/ئۆلچەملىك قەند/ئۆلچەملىك قەند (ئۆلچەملىك قەند)

A quel âge ?

ئۆلچەملىك قەند

Allergies

Avez-vous des allergies particulières ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Médicaments/nourriture/pollen ?

ئۆلچەملىك قەند/ئۆلچەملىك قەند/ئۆلچەملىك قەند

Traitements actuels

UN " / " EN TROP

Avez-vous une maladie chronique ? Laquelle ? Depuis combien de temps ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous un traitement pour cette maladie ? Lequel ?

Etes-vous diabétique ? De quel type ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous des injections d'insuline ? Un traitement antidiabétique ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous eu des problèmes cardiaques ? Avez-vous un traitement ? Lequel ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous eu la jaunisse ou une hépatite ? Quelle hépatite ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Quel médecin vous suit ? Pouvez-vous me donner son nom/sa spécialité/la structure dans laquelle il exerce ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Accès aux droits

Quand êtes-vous arrivé en France ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous déposé une demande d'asile ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous obtenu le statut de réfugié/un visa touristique ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous une assurance maladie ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

La Protection Universelle Maladie (PUMA)/la Couverture Maladie Universelle Complémentaire (CMU-C)

l'Aide Médicale d'Etat (AME)/une assurance privée ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

Avez-vous une carte vitale ?

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟

En attendant d'avoir vos droits, vous pouvez vous faire soigner ici/à l'hôpital/dans un centre de santé.

ئۆلچەملىك قەند ھەققىدە خەۋەر بار؟